

# Vuk'uzenzele



Produced by Government Communications (GCIS)

Tshivenda/English

| December 2016

## HIV vaccine trials under way



The vaccine trials are a major boost to fight AIDS in the country.

**SOUTH AFRICA** is playing a leading role in HIV vaccine research.

### Amukelani Chauke

As the world observes World AIDS Day on 1 December, South Africa will reflect on the great strides made in reducing the spread and impact of the epidemic.

In line with this, South Africa has started groundbreaking HIV vaccine trials to fight the disease.

Speaking in Parliament recently, Deputy President Cyril Ramaphosa said the HIV vaccine trials are a major boost to the fight against AIDS.

“This vaccine trial is regarded by many as the most scientific study in the world on HIV.

“But what is significant about it, is that it is led by South African scientists in almost all aspects of this research,” he said.

The Deputy President said the research and the trial of the HIV vaccine will enrol 4 500 HIV-negative South Africans between the ages of 18 and 35 in 18 sites across the country.

He said the research will be done under the strictest ethical standards for scientific research over a

period of 20 months.

Half of the participants will receive five doses of the vaccine, while the remaining 2 250 will receive a placebo.

“The participants will be followed up for three years to ensure the efficacy of the vaccine.

“The estimated cost of the trial is around R135 million and it is being done in partnership with private sector players and the public sector,” he said.

The first trial using a similar vaccine was completed in Thailand seven years ago and reduced HIV transmission by 39 percent.

“In our trial, scientists expect the vaccine to be at least 50 percent effective but hope that it will be much more than 50 percent.

“The leading role that South Africa is playing in vaccine research is the result of ongoing investment in HIV vaccine development over many years,” he said.

### How the programme will be funded

The Deputy President said in 1999, a programme called the South African AIDS Vaccine Initiative was



Take care of your skin

Page 6

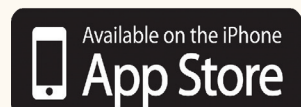


Protect yourself from abuse

Page 8



ALSO AVAILABLE ON:



@VukuzenzeleNews

Vuk'uzenzele

Websites: [www.gcis.gov.za](http://www.gcis.gov.za)

[www.vukuzenzele.gov.za](http://www.vukuzenzele.gov.za)

E-mail: [vukuzenzele@gcis.gov.za](mailto:vukuzenzele@gcis.gov.za)

Tel: (+27) 12 473 0179

**Free Copy**

> Cont. page 2

# U londola vhashayatsireledzo vha shango lashu

**M**uvhuso u khou khwaṭhisedza nga nungo dzoṭhe u vhona uri vhatu vha re na vuholefhani vha khou swikela tshumelo dzine dza ita uri vha vha tshile vho u nga vhaṅwe.

Hezwi zwi tshimbilelana na u ḡivhofha ho itwaho ha Pulane ya Mveledziso ya Lushaka (NDP) kha u engedza tswikelo ya tshumelo, nga maanḡa kha pfunzo ya ndeme na mishumo ya vhatu vha re na vuholefhalu.

Nga Nyendavhusiku 2015, Khabinethe yo tendela Nḡivhadza Mulayotibe nga ha Pfanelo dza Vhatu vha re na Vuholefhalu, ine ya sedza kha u ṭavhanyisa tshanduko na u tandulula zwa u sa lingana hu re hone hune hu khou kwama vhatu vha re na vuholefhalu nga kha mbekanyamushumo dzi katelaho.

Nanwaha Nwedzi wa Lushaka wa Tshivhudzo ya Pfanelo dza Vhatu vha re na Vuholefhalu – une wa pembeleliwa nṱwaha muṅwe na muṅwe vhuḡati ha ḡa 03 Ḳara na ḡa 03 Nyendavhusiku – wo pembeleliwa fhasi ha thero 'Vhatu vha re na Vuholefhalu – Vhashelamulenzhe vha lingana kha u vumba vhumatshelo ha tshoṭhe'.

Sa tshipiḡa tsha u rwela ṭari Nwedzi wa vha re na Vuholefhalu, Muhasho wo nṱshedza senthara ine ya swikelelela ya nyanḡadza mafhungo nga nḡila nṱzhi kha vḡudi vha sa pfi na vha sa vhoni ngei tshikoloni tsha vha sa Vhoniho tsha Sibonile tshi wanalaho Gauteng.

Ho dovha ha tou vha na misumbedzo ya uri thekhinoḡodzhi ya thikhedzo i thusa hani vhatu vha re na vuholefhalu.

Minisiṭa vha Mveledziso ya Matshilisano Vho Bathabile Dlamini vho ri Muhasho u khou sikela vhana zwikhala.

“Ri khou lugisela havha vhana vhumatshelo ngauri ri khou ṭoda vha tshi kona u ṭaṭisana na vhaṅwe vhana Afrika Tshipembe.”

Jonas Ndlovu, ane a vha mugudiswa



tshikoloni itsho, uri u tenda uri ḡebo iyo ya khophyutha i ḡo honolola vhuḡoni ha vḡudi.

“Ri khou livhuwesa nga zwe vha itela tshikolo. Ndi kale ro vha ro zwi lindela nahone ri fulufhela uri Muhasho u ḡo itelavho na zwiṅwe zwikolo shangoni lashu.”

O ḡadzisa nga uri vhatu vha re na vuholefhalu vha tea u swikela zwikhala u itela u vhona uri vha a kona u vha zwine vha tama u vha. **V**

## MBUNO YA TSHIHADU

**Vhatu vha fhiraho miḡioni nthihi vha wana magavhelo a vuholefhalu.**

## Nga ha gavhelo ḡa nṱwana a ḡitikaho nga mulondoti

**A**rali vha na nṱwana are na vuholefhalu ho kalulaho nahone ane a tea u dzula a na mulondoti tshifhinga tshoṭhe a dovha a ṭoda ṭhogomelo ya tshipe-ntshele, vha nga kha ḡi lugela u wana gavhelo ḡa nṱwana a ḡitikaho nga mulondoti.

Vhana vha re na vuholefhalu vha wana gavhelo ḡa nṱwana a ḡitikaho nga mulondoli u bva vha tshi bebwa u swika vha tshi vha na miṅwaha ya 18.

### U lugela u wana vha tea u:

- vha mubebi, muṅḡi muhulwane kana mubebi o tou tiwaho u vha mubebi wa nṱwana nga khothe.
- vha vhe vhe mudzalapo wa Afrika Tshipembe kana mudzalapo wa tshoṭhe.
- vha sa holi masheleni a fhiraho R180 000 nga nṱwaha arali vha songo malwa/mala. Tshedele ine vha hola yo ṭanganyiswa i sa fhiri R360 000 nga nṱwaha arali vho maliwa.

Kha vha dzhiele nṱha izwi: Hezwi zwa tshikalo tsha muholo a zwi shumisiwi kha vhabebi vho tiwaho u vha vhabebi wa vhana nga khothe.

Nwana u tea u:

- vha e na miṅwaha ya fhasi ha 18.
  - a sa khou dzula lwa tshoṭhe kha tshimiswa tsha muvhuso.
  - a na vuholefhalu ho kalulaho nahone a tshi ṭoda ṭhogomelo ya tshipe-ntshele tshifhinga tshoṭhe.
- Vhoṭhe vhone na nṱwana vha tea u vha vha tshi dzula Afrika Tshipembe.
- Kha vha zwi dzhiele nṱha: Dokotela wa muvhuso u tea u thoma a ṭhaṭhuvha nṱwana phanḡa ha musu gavhelo ḡi tshi tendiwa.

### Vha ita hani khumbelo

Kha vha dalele ofisi yavho yapo ya Sassa vho fara zwi tevhelaho:

- Ḳiṅwalo ḡa vhuṅe ḡa mubebi/vhabebi, muṅḡi muhulwane, mubebi/vhabebi

vho tiwaho u vha vhabebi vha nṱwana nga khothe.

- ṭhanziela ya nṱwana/vhana dza mabebo.
- Muvhigo wa nṱwana u bva ho ha dokotela, une wa amba uri nṱwana u kona u ita mini – une wa ḡivhea nga uri muvhigo wa ṭholo ya zwine muvhili wa uyo muthu wa kona u shuma.
- Arali vha mubebi wa nṱwana vho tiwa nga khothe u vha mubebi, ndaela ya khothe ine ya khou vha tendela u vha mubebi wa nṱwana i a ṭodea.
- Vhuṭanzi ha u sumbedza uri vho malwa kana hai, sa ṭhanziela ya mbingano, mabambiri a ṭhalano, kana ṭhanziela ya mufu arali mufarisi wavho vha si tsheho, kana ḡiṅwalo ḡe vha ana (afidaviti) arali vha songo vhuva vha ma-lwa/mala.

Vhuṭanzi ha muholo kana arali vha tshi wana gavhelo ḡa ndondolo ya u ḡitika nga muṅwe, mulondoli muhulwane u tea u vha na vhuṭanzi ha uri

## Kuvhonele kwa vuholefhalu sa u seṅwa

**Vhutendatenda:** Vhatu vha re na vuholefhalu vho fhambana na vhatu vha songo holefhalaho.

**Ngoho:** Vhatu vha re na vuholefhalu vha a kona u shuma vha dovha vha bevelele sa vhatu vha songo holefhalaho.

**Vhutendatenda:** Vhatu vhanzhi vha songo holefhalaho a vha ṭodi u dzula kana u baḡekanyiwa na vhatu vha re na vuholefhalu ngauri vha shavha uri vuholefhalu vhu a pfukhela kana ndi ṭhamu i bvaho kha Mudzimu kana vhadzimu.

**Ngoho:** Vuholefhalu a si phirela nahone a si u seṅwa kana ṭhamu i bvaho kha Mudzimu kana midzimu.

**Vhutendatenda:** Vhutshilo ha muthu are na vuholefhalu ndi vhune a sokou dzula o ṭungufhala kana a vhuṭunguni na uri vhatu vha songo holefhalaho vha kombetshedzea u dzulela u vha thusa.

**Ngoho:** Vhatu vha re na vuholefhalu a vha dzuli vho sinyuwa, vho tsikea kana vha vhuṭunguni na uri vha a kona u ḡishumela na u nḡa miṭa yavho.



## Gavhelo ḡa vuholefhalu

**Zwa zwino hu na vhatu vha fhiraho miḡioni nthihi vane vha khou wana magavhelo a vuholefhalu.** Vhatu vha re na vuholefhalu vha sa wani magavhelo vha nga ita khumbelo ofisini yapo kha Zhendedzi ḡa Afrika Tshipembe ḡa Vhutsireledzi ha zwa Matshilisano (Sassa).

U lugela u wana vha tea u:

- vha vhe mudzalapo wa Afrika Tshipembe kana mudzalapo wa tshoṭhe kana tshavhi nahone vha vhe vha tshi khou dzula Afrika Tshipembe nga tshifhinga tsha musu vha tshi ita khumbelo
- vha na miṅwaha ya vhuḡati ha 19 na 59.
- Vha sa khou londiwa kha tshiimi-swa tsha muvhuso.
- Vha na ḡiṅwalo ḡa vhuṅe ḡa didzhitidza 13.
- Vha sa holi masheleni a no fhira R69 000 arali vha songo malwa/mala kana R138 000 arali vho malwa/mala.
- vha si na ndaka ya ndeme i fhiraho R990 000 arali vha songo malwa/mala kana R1 980 000 arali vho malwa/mala.
- vho ṭhaṭhuvhiwa nga dokotela o nangwaho nga muvhuso ane a ḡo ṭola uri vho holefhalu u swika fhi.

**\*U wana vhuṭanzi vhanzhi, kha vha dalele ofisi tsini dza Sassa kana vha lidzele: 0800 601 011.**

nṱwana:

- A itwe ndingo a na miṅwaha ya rathi u vhona uri u ṭoda pfunzo ya tshipe-ntshele naa.
- U wana pfunzo yo teaho tshiimo tsha vuholefhalu.
- U dzula a tshi khou ṭhogomeliwa.
- U dzula nḡuni yo teaho.
- U a nṱwazi zwiliwa a dovha a ambadziwa.
- U a wana dzilafho ḡa mi-shonga na ḡa maṅo ḡo fhelelaho.
- A songo dzudzwa lwa tshoṭhe kha tshimiswa tsha muvhuso.

## Zwi dzhia tshifhinga tshi ngafhani?

- Zwi nga kha hifhinga tshi ngafhanivha na maa, vha na maḡuvha a 90 a u ita aphili kha M
- Arali gavhelo ḡavho ḡi nga tendiwa, vha ḡo badelwa u bva ḡuvha ḡe vha ita khumbelo ngaḡo.

## Zwi ḡura vḡugai?

Tshumelo ndi ya fhedzi.

# Spend wisely this festive season

**THE FESTIVE SEASON** is a time when many feel tempted to spend all their money.

**A**s the festive season approaches consumers need to be smarter with how they spend their money and think about the deals that they get into.

The Credit Ombud, Nicky Lala Mohan says that many households rely on credit to cover their day-to-day expenses, which suggests



### Tips to spend wisely:

- Avoid new debt
- Have a festive budget
- Save for next year's school requirements: fees, stationery, uniforms?
- Eat at home
- Compare prices
- Be creative with gifts
- Avoid end of season sales.



For more information and for free assistance call: 0861 66 28 37 or visit: [www.creditombud.org.za](http://www.creditombud.org.za) or email: [ombud@creditombud.org.za](mailto:ombud@creditombud.org.za) or send a sms to 44786 and we will call you. Supplied by the Credit Ombud

that they are not living according to their means.

"Overspending during this time of year is often an emotional response. Consumers feel that they have worked hard all year and deserve to spoil them-

selves and family members," said Lala Mohan.

However, consumers need to be warned that it is irresponsible and dangerous to spend too much on credit just because it seems like everybody else

is doing so in the shopping malls.

"What consumers should realise is that come the end of January, you have to pay back the loans as well as school fees etc. If you cannot afford the re-

payments and once you fall behind, it can be very costly in terms of interests.

"This is usually the first step to a debt spiral. If it's not in your budget, don't borrow to get it," warned Lala-Mohan. **V**

## Nyengedzedzo ya miholo ya vhathusi vha miḡini

**U ENGEDZWA HA MIHOLO** ya vhathusi vha miḡini nga riwaha zwine zwi ḡo thoma u shuma nga ja 01 Nyendavhusiku 2016 zwi khou sumbedza u ḡivhofha ha muvhuso kha u sika mishumo i nyaulaho.



**Tshanduko idzi dza mi-holo** dzine dzi khou ḡa ro tou livhana na maḡuvha a vhuḡambo ha u awela, hu ḡo shuma dzone u swika nga ja 30 L̄ara 2017. U ya nga Muhasho wa Vhashumi,

u dzudzanyululiwa ha tshikalo tsha muholo tsho vhwahwo zwi tshimbelelana na Mulayo wa zwa Mutheo wa Nyimele dza Mushumo, une u langiwa nga kha Sekithara ya Ambadzifhele ya Miholo.

"Mulayo u vhea vhathusi vha miḡini nga fhasi ha vhashayatsireledzo, zwine ndi ngazwo huna Sekithara Ambadzifhele ya Miholo ya u langa tshikalo tsha muholo wa fhasisa na nyimele dza mushumo," Muhasho wo ralo vha tshi nea tshitatame-nde.

Sekithara ntswa ine ya vha yone ambadzifhele ya miholo ya vhathusi vha miḡini yo randa uri tshikalo tsha fhasisa tsha muholo wa vhashumi vha dzinḡuni vthane vha shuma awara zwadzo dzi fhiraho 27 nga vhege vha ḡo hola nga nḡila i tevhelaho:

- **Vhupo A** (avho vha re vhuponi ha dziḡoroboni khulwane) vha ḡo hola R12.42 (R11.44: 2015/16) nga awara, R559.09 (R514.82: 2015/16) nga vhege na R2 422.54 (R2 230.70: 2015/16) nga nḡwedzi.

- **Vhupo B** (avho vha songo ambiwaho Vhuponi A) R11.31 (R10.23: 2015/16) nga awara, R508.93 (R460.15: 2015/16) nga vhege na R2 205.17 (R1 993.82: 2015/16) nga nḡwedzi.

Tshikalo tsha fhasisa tsha vhashumi u bva nga ja 01 Nyendavhusiku 2014 u swika ja 30 L̄ara 2015 kha avho vthane vha shuma awara zwadzo dza 27 nga vhege kana dza fhasi kha idzo dzo ima nga u rali:

- **Vhupo A** (avho vha re vhuponi ha dziḡoroboni khulwane) vha ḡo hola

R14.54 (R13.39: 2015/16) nga awara, R392.58 (R361.50: 2015/16) nga vhege na R1 701.06 (R1 566.35: 2015/16) nga nḡwedzi.

- **Vhupo B** (avho vha songo ambiwaho Vhuponi A) R13.53 (R12.07: 2015/16) nga awara, R360.54 (R325.98: 2015/16) nga vhege na R1 562.21 (R1 412.49: 2015/16) nga nḡwedzi.

Vhathusi vha miḡini hu kate-lwa vhalondoti vha dzinnḡu, vha shumaho ngadeni, vhaleli vha vhana na vhareili vha miḡini ho tou topolwa kha vhanzhi.

Zwa zwino, miholo ya fhasisa Afrika Tshipembe ya vhakulumagi vho tholiwaho nga khonḡhiraka na yone yo dzudzanyululiwa u bva nga ja 01 Nyendavhusiku 2016: Hezwi zwi katela vhashumi vha kha:

- **Vhupo A** – Khoro dza Dziḡorobo Khulwane dzine hu katelwa ḡorobo ya Kapa, Ekurhuleni, ḡorobo ya Johannesburg, ḡorobo ya Tshwane na ya Nelson Mandela Bay khathihi na Khoro Dzapo dza Emfuleni, Merafong, ḡorobo ya Mogale, Metsimaholo, Randfontein, Stellenbosch na Westonaria – vha ḡo hola muholo wa fhasisa wa R19.38 (R18.01: 2015/16) nga awara.

- **Vhupo B** – mbadelo dzine dza khou shumiswa ndi dze dza randwa nga vha Khoro ya Vhaambadzani vha Miholo ya Vhakulumagi vha Khonḡhiraka ya KwaZulu-Natal.

- **Vhupo C** – vhune vhu katela Afrika Tshipembe loḡhe nga vhu-phara ho tiwa uri muholo wa fhasisa nga awara u ḡo vha R17.66 2015/16: R16.41). **V**